

Официален вестник

С 263

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

16 октомври 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	IV <i>Информация</i>	
	ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Комисия	
2008/С 263/01	Обменен курс на еврото	1
	ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО	
	Надзорен орган на ЕАСТ	
2008/С 263/02	Разрешаване на държавна помощ съгласно член 61 от Споразумението за ЕИП и член 1, параграф 3 от част I на Протокол 3 към Споразумението за надзор и съд — Решение без възражения на Надзорния орган на ЕАСТ	2
	V <i>Обявления</i>	
	АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ	
	Европейска служба за подбор на персонал (EPSO)	
2008/С 263/03	Обявление за открит конкурс EPSO/AD/137/08	3

СЪДЕБНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейско икономическо пространство**Съд на ЕАСТ**

2008/С 263/04

Решение на Съда от 20 юни 2008 г. по дело E-8/07 между: Celina Nguyen и Норвежката държава, представлявана от Justis- og politidepartementet (Министерство на правосъдието и полицията) (Задължителна застраховка за гражданска отговорност за моторни превозни средства — Директиви 72/166/ЕИО, 84/5/ЕИО и 90/232/ЕИО — Обезщетение за нематериални щети — Условия за при-
вличане на отговорността на държавата — Достатъчно тежко нарушение)

4

ДРУГИ АКТОВЕ

Комисия

2008/С 263/05

Публикация на заявка за регистрация по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

5

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

15 октомври 2008 г.

(2008/C 263/01)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3625	TRY	турска лира	1,9035
JPY	японска йена	138,18	AUD	австралийски долар	1,9571
DKK	датска крона	7,4539	CAD	канадски долар	1,5833
GBP	лира стерлинг	0,77615	HKD	хонконгски долар	10,5715
SEK	шведска крона	9,8413	NZD	новозеландски долар	2,1744
CHF	швейцарски франк	1,5425	SGD	сингапурски долар	2,0022
ISK	исландска крона	305	KRW	южнокорейски вон	1 691,54
NOK	норвежка крона	8,6035	ZAR	южноафрикански ранд	12,6116
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,3086
CZK	чешка крона	24,758	HRK	хърватска куна	7,1545
EER	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	13 325,25
HUF	унгарски форинт	263	MYR	малайзийски рингит	4,7858
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	64,65
LVL	латвийски лат	0,7082	RUB	руска рубла	35,6145
PLN	полска злота	3,5192	THB	тайландски бат	46,509
RON	румънска лея	3,7945	BRL	бразилски реал	2,8435
SKK	словашка крона	30,475	MXN	мексиканско песо	16,9359

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

НАДЗОРЕН ОРГАН НА ЕАСТ

Разрешаване на държавна помощ съгласно член 61 от Споразумението за ЕИП и член 1, параграф 3 от част I на Протокол 3 към Споразумението за надзор и съд

Решение без възражения на Надзорния орган на ЕАСТ

(2008/C 263/02)

Дата на приемане на решението:	9 юли 2008 г.
Дело №:	64967
Държава-членка на ЕАСТ:	Норвегия
Название/Титла (и/или име на бенефициера):	Схема за възстановяване на данъци за моряци на борда на пътнически плавателни съдове от норвежкия общ корабен регистър (NOR)
Правно основание:	Бюджетно решение № 616 на Норвежкия парламент от 20 юни 2008 г.
Вид мерки:	Възстановяване на данъци
Цел:	Основната цел на схемата за възстановяване на данъци за моряци е да защити и увеличи заетостта на норвежки моряци и моряци от ЕИП, да осигури набирането и квалификационното обучение на моряци и да подобри конкурентните позиции на фирмите, в които работят такива моряци. В същото време схемата има по-широка стратегическа цел, а именно запазването и развитието на ноу-хау в морските отрасли като цяло и подобряване на безопасността
Бюджет:	Бюджетните кредити за финансовата година 2008 г. след изпълнение на нотифицираното изменение възлизат на 1 777 милиона NOK (приблизително 223,3 милиона EUR)
Интензитет:	На собствениците на кораби се възстановяват данъците и вноските за социално осигуряване, събрани от моряците, също както и вноските за социално осигуряване, изплатени от собственика на кораба Тези възстановителни плащания никога не надвишават сумата на изплатения данък върху дохода и вноските за социално осигуряване Вследствие на нотифицираното изменение, таванът за максимално възстановяване за 2008 г. бе определен на 198 000 NOK (24 884 EUR) за моряк на година
Срок на действие:	До 1 януари 2016 г.
Икономически отрасли:	Морски отрасъл
Название и адрес на предоставящия орган:	Министерство на търговията и промишлеността PO Box 8014 Dep N-0030 Oslo

Автентичният текст на решението, от който са отстранени поверителните данни, се намира на уебсайта на Надзорния орган на ЕАСТ:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry/>

V

(Обявления)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ОТКРИТ КОНКУРС EPSO/AD/137/08

(2008/С 263/03)

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира открит конкурс **EPSO/AD/137/08** за подбор на юрист-лингвисти (AD 7) с италиански език.

Обявлението за конкурса е публикувано единствено на италиански език в *Официален вестник на Европейския съюз* С 263 А от 16 октомври 2008 г.

Допълнителна информация е поместена на уебсайта на EPSO: <http://europa.eu/epso>

СЪДЕБНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО

СЪД НА ЕАСТ

РЕШЕНИЕ НА СЪДА

от 20 юни 2008 г.

по дело E-8/07 между:

Celina Nguyen и Норвежката държава, представлявана от Justis- og politidepartementet (Министерство на правосъдието и полицията)

(Задължителна застраховка за гражданска отговорност за моторни превозни средства — Директиви 72/166/ЕИО, 84/5/ЕИО и 90/232/ЕИО — Обезщетение за нематериални щети — Условия за привличане на отговорността на държавата — Достатъчно тежко нарушение)

(2008/С 263/04)

По дело E-8/07 между Celina Nguyen и Норвежката държава, представлявана от Justis- og politidepartementet (Министерство на правосъдието и полицията) — ИСКАНЕ до Съда от Oslo tingrett (Районен съд Осло) относно тълкуване на Споразумението за ЕИП и особено на следните актове, които са посочени в приложение IX:

- акта, който е посочен в точка 8 от приложение IX (Директива 72/166/ЕИО на Съвета от 24 април 1972 г. относно сближаване на законодателствата на държавите-членки относно застраховката „Гражданска отговорност“ при използването на моторни превозни средства и за прилагане на задължението за сключване на такава застраховка, наричана по-нататък „Първа директива за застраховката за моторни превозни средства“),
- акта, който е посочен в точка 9 от приложение IX (Втора директива 84/5/ЕИО на Съвета от 30 декември 1983 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, свързани със застраховките „Гражданска отговорност“ при използването на моторни превозни средства (МПС), наричана по-нататък „Втора директива за застраховката за моторни превозни средства“),
- акта, който е посочен в точка 10 от приложение IX (Трета директива 90/232/ЕИО на Съвета от 14 май 1990 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно застраховките „Гражданска отговорност“ при използването на моторни превозни средства, наричана по-нататък „Трета директива за застраховката за моторни превозни средства“),

Съдът, в следния състав: Carl Baudenbacher — председател, Thorgeir Örlýgsson — съдия-докладчик, и Ola Mestad — съдия *ad hoc*, излезе с решение на 20 юни 2008 г., чийто диспозитив постановява:

1. **Изключването на обезщетението за нематериални щети („болка и страдания“), което представлява вид гражданска отговорност, от задължителната застрахователна система по националното законодателство, не е съвместимо с първата, втората и третата директива за застраховката за моторни превозни средства.**
2. **Изключването на обезщетението за нематериални щети („болка и страдания“), което представлява вид гражданска отговорност, от задължителното застрахователно покритие по националното законодателство, съставлява достатъчно тежко нарушение на законодателството на ЕИП, за да може да бъде привлечена отговорността на държавата.**

ДРУГИ АКТОВЕ

КОМИСИЯ

Публикация на заявка за регистрация по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2008/С 263/05)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета (¹). Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„KIWI DE L'ADOUR“

ЕО №: FR-PGI-005-0538-27.3.2006

ЗНП () ЗГУ (X)

Това резюме представя с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

1. Отговорен отдел в държавата-членка:

Наименование: Institut National de l'Origine et de la Qualité
Адрес: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Тел. (33-1) 53 89 80 00
Факс (33-1) 42 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Група:

Наименование: Association de Promotion des Kiwis des pays de l'Adour
Адрес: Chambre d'Agriculture
Cité Galliane, BP 279
F-40005 Mont de Marsan Cedex
Тел. (33-5) 58 85 45 05
Факс (33-5) 58 85 45 31
E-mail: qualite@landes.chambagri.fr
Състав: производители/преработватели (X) други ()

3. Вид продукт:

Клас 1.6: Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени.

(¹) OBL 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

4. Спецификация:

(резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1. Наименование: „Kiwi de l'Adour“

4.2. Описание: Плодът киви произхожда от двудомно многогодишно субтропично растение (*Actinidia Deliciosa*, сорт Hayward), което плододава в Pays de l'Adour и плодът му е месест и твърд, с отлични органолептични характеристики. Консистенцията му е топяща се, сочна при зрялост, с наситенозелено, ароматно и възкисело плодово месо. Кожицата на „Kiwi de l'Adour“ се характеризира с кафява до зелено-червеникава външна обвивка, покрита с фини власинки.

След сортиране плодът киви се предлага в опаковки в насипно състояние, на пластове в подложки или в потребителски опаковки (UVC).

Плодът киви е със стойност 6,5° Брикс при беритба и 12° Брикс при експедиция (минимална твърдост 1 kg/½ cm²). „Kiwi de l'Adour“ е пресен плод, класифициран с размери „Extra“ и „I“ съгласно стандартите на Общността.

4.3. Географска област: Тази географска област обхваща следните кантони:

— Департамент Gers (32), ограничен до следните кантони:

AIGNAN, NOGARO, PLAISANCE, RISCLE.

— Департамент Landes (40), ограничен до следните кантони:

AIRE SUR ADOUR, AMOU, DAX SUD, GEAUNE, GRENADE SUR ADOUR, HAGETMAU, MONT DE MARSAN SUD, MONTFORT EN CHALOSSE, MUGRON, PEYREHORADE, POUILLON, SAINT MARTIN DE SEIGNANX, SAINT SEVER, SAINT VIENCENT DE TYROSSE, TARTAS EST,

и до общините в следните кантони на Landes:

DAX NORD: Angoumé, Dax, Méès, Rivière-Saas-et-Gourby, Saint Paul les Dax, Saint Vincent de Paul, Saubusse; Théthieu

MONT DE MARSAN NORD: Campet et Lamolère, Mont de Marsan, Saint Martin d'Oney

SOUSTONS: Angresse, Azur, Magescq, Saint Geours de Maremne, Seignosse, Soorts-Hossegor, Soustons, Tosse, Vieux-Boucau les Bains

TARTAS OUEST: Bégaar, Carcen-Ponson, Lesgor, Pontonx sur l'Adour, Saint Yaguen, Tartas

VILLENEUVE DE MARSAN: Arthez d'Armagnac, Bourdalat, Le Frêche, Hontanx, Montégut, Perquie, Pujo le Plan, Saint Cricq Villeneuve, saint Gein, Villeneuve de Marsan.

— Департамент Pyrénées Atlantiques (64), ограничен до следните кантони:

ARTHEZ DE BEARN, ARZACQ, BIDACHE, GARLIN, LA BASTIDE CLAIRENCE, LAGOR, LEMBEYE, LESCAR, MORLAAS, ORTHEZ, SALIES DE BEARN, SAUVETERRE DE BEARN, SAINT-PALAIS, THEZE,

както и общините в следните кантони (64):

Кантон d'ANGLET: Anglet,

Кантон BIARRITZ: Biarritz,

Кантон PAU: Pau.

Плодовете киви се берат, опаковат и складираат в географската област Pays de l'Adour, която се напоява от Adour и нейните притоци.

Плодовете „Kiwi de l'Adour“ притежават характерен вкус, който се дължи на късното им откъсване от дървото. Тази късна беритба води до увеличаване на сухото вещество в плода (както и до увеличаване на захарното съдържание), което прави плода по-зрял и следователно по-деликатен, особено веднага след беритбата (завяхване на плодната дръжка).

Дългото транспортиране на плодовете в насипно състояние след беритбата води до температурни промени, които влияят на плода (изкуствено увеличаване на захарното съдържание, проблеми при хладилното съхранение). Транспортирането води и до натиск в бокс палетите, при което се увеличава риска от удар и нараняване на плодовете.

Опакованите плодове обаче могат да се транспортират без риск. Периодът на завяхване на плодната дръжка е завършил и опаковката защитава плодовете.

4.4. *Доказателство за произход:* Произходът на „Kiwi de l'Adour“ се гарантира чрез идентификация на плодовете киви и чрез осигуряване на тяхното проследяване от овощната градина до продажбата на потребителя. Плодовете се берат от квалифицирани производители и се опаковат от центрове, акредитирани и сключили договор с групата заявител. Квалификацията на производителите и акредитирането на централите за опаковка е в съответствие с процедурите на групата заявител, които са одобрени от сертифициращия орган. Тези два вида оператори отговарят за идентифициране на овощните градини (парцели), партидите от плодове киви и самите плодове. Всички данни във връзка с проследяването се регистрират, за да се осигури доказано проследяване. В централите за опаковка плодовете „Kiwi de l'Adour“ се обозначават ясно по специален начин (цветен код, номер на производителя и номер на парцела, баркод и др.).

4.5. *Метод на производство:* Одобряват се само овощни градини с насаждения от вида *Actinidia Deliciosa*, сорт Hayward. Използваните за производство на „Kiwi de l'Adour“ овощни градини трябва да са на възраст над четири години, тъй като преди тази възраст плодът киви не достига определените по стандарт размери.

С цел да се осигури оптимално опрашване, което е гаранция за качествен плод:

— броят на женските растения е 300-800/ha за 100-160 мъжки растения,

— гъстотата на растенията трябва да бъде 2,5-6 m в реда и 4-6 m между редовете.

Зимната резитба се извършва така, че да се запазят средно 1,2-1,4 клонки на m² засадена площ в градината, в зависимост от разстоянието на засаждане.

Прореждането е операция, при която се намалява броя на плодовете: всеки производител трябва осигури съответствие между броя на плодовете върху растенията и потенциалните възможности на градината си (в зависимост от почвата, ориентацията на парцела, засаждането и др.), за да получи плодове с необходимите размери и качество. Прореждането позволява да се регулира количеството плодове, което растението може да издържи. То се извършва на ръка през периода от средата на април до края на юли.

Грижливите резитби заедно с подходящо прореждане позволяват да се ограничи броят на плодовете до 35 броя/m² (45 броя/m² за градини с изключително качество: плодове със среден размер над 85 g). Това позволява да се постигне оптимално качество на крайния продукт от гледна точка на органолептичните характеристики и съхранението.

Лятната резитба се състои в прореждане на листната маса, за да се създадат благоприятни условия за развитието на плодовете и да се контролира съотношението на листната маса към плода. Тази резитба позволява и по-добро огряване на плодовете от слънцето. Тя има за цел да стимулира и израстването на нови плододаващи летораста.

Производството на висококачествен плод киви е свързано и с подаването на вода. Напояването е задължително и трябва да се контролира, за да не доведе до появата на петна по плодовете.

Беритбата започва, когато плодът достигне оптимална зрялост, т.е. рефрактометричен индекс най-малко 6,5° Брикс. Във всички случаи беритбата започва след 25 октомври.

Плодовете се берат на ръка, като се вземат всички необходими мерки за предпазване от нараняване, и се поставят в кошници с подвижно дъно, наречени „picking bag“ (торба за беритба). Набраните плодове се складираат, за да бъдат транспортирани до централите за опаковка, в бокс палети, върху които е обозначен референтният номер на овощната градина (парцела).

Плодовете „Kiwi de l'Adour“ се съхраняват, опаковат и складираат (препоръчвано време на престой от 24 до 72 часа) в хладилник и/или контролирана среда. След това те се експедираат от централите за опаковка на Pays de l'Adour.

При съхранението на студено се наблюдават промените в рефрактометричния индекс и твърдостта на плода. Тези мерки позволяват да се следи развитието на плодната зрялост. Плодовете киви се предлагат на пазара според узряването им в хладилника.

При експедиция плодовете „Kiwi de l'Adour“ трябва да имат рефрактометричен индекс най-малко 12° Брикс и твърдост най-малко 1 kg/½ cm². Във всички случаи датата на експедиция трябва да бъде преди 15 юни.

4.6. *Връзка:* Производството на „Kiwi de l'Adour“ започва благодарение на един новатор: Henri Pedelucq, който пръв въвежда и прави опити с това растение в басейна на Adour. Той прави опити със следните растения: *Actinidia*, доматино дърво (тамарило) и пасионфрут. През пролетта на 1965 г. са засадени растения от всеки вид, а на следващата година само десетте растения от вида *Actinidia* са издържали на студа. Тогава М. Pedelucq разбира, че климатът на Pays de l'Adour е благоприятен за отглеждането на киви.

Първата реколта от киви през 1972 г., предназначена за Федерална република Германия, е истински успех, който допринася за стартирането на сектора. През същата година М. Pedelucq решава да пусне растенията на пазара.

Така отглеждането на киви се развива на случаен принцип почти навсякъде на територията на Франция, но климатичните условия и почвите бързо определят най-подходящото място за тази култура: Pays de l'Adour.

В началото на 70-те години най-предприемчивите овощари в басейна на Adour последват примера на M. Pedelucq.

След тази първа вълна от насаждения, все още в опитната фаза, следва значително разширяване на засадените площи, което води по-специално до създаването на граждански сдружения през 1978 г. По-късно, през 1985 г., 1986 г. и 1987 г., земеделските производители в басейна на Adour се заемат на свой ред с това обещаващо производство.

Характеристиките на „Kiwi de l'Adour“ се дължат на късната беритба на етапа на зрялост на плода, което дава възможност за оптимално развитие на вкусовите качества на плодовете киви (натрупване на захар, минерали и др. в плода, докато той е още върху растението) и отлична дълготрайност при съхранение на плодовете в хладилник.

Тази късна беритба е възможна благодарение на благоприятния микроклимат, подходящите за отглеждане на киви почви и знанията и уменията на професионалистите от района на „Kiwi de l'Adour“.

Този район има умерен микроклимат: няма много студена зима, малко са ранните мразове и няма прекалено големи летни горещини. Въпреки това температурите през зимата са достатъчно ниски, за да осигурят на растенията период на вегетационен покой, което има положително влияние върху плододаването (развитие на естествения потенциал на растението за цъфтеж и образуване на плодове).

Освен това растенията киви имат нужда от висока влажност. Тя се осигурява от наличието на потоци (реки) от Пиренеите и от близостта на океана (морската брегова ивица на Pays de l'Adour е около 50 km). Вятърът, който рядко е силен и още по-рядко е сух, позволява добро проветряване на овощните градини и намалява риска от заболяване на растенията.

Районът има голямо преимущество: късното настъпване на есенните мразове, което позволява плодовете киви да се берат с по-високо от нормалното захарно съдържание при беритбата. Също така Pays de l'Adour се характеризира с ранно спиране на пролетните мразове. Това е особено благоприятно за растенията киви, тъй като цъфтежът започва около средата на май.

Почвите, характерни за басейна на Pays de l'Adour, са естествено пропускливи, дълбоки и богати на органични вещества, с едрозърнеста (аерирана) структура, неваровити или слабо варовити (алувиални почви по долините и хълмовете). Добрата им влагозапасеност позволява добро напояване на растенията киви по време на плододаването. Наличието на хумус допринася за голямо разнообразие от микроелементи (желязо, цинк, бор) и минерали (калций, магнезий, натрий, калий) в количество, достатъчно за производството на висококачествени плодове. Тези характеристики допринасят по-специално за органолептичните качества на плода (твърдо плодово месо, сочност, топяща се консистенция и др.).

Зимната резитба, прорезждането, наторяването, опрашването, лятната резитба, напояването през лятото, борбата срещу пролетните мразове и беритбата на ръка са част от знанията и уменията, придобити от производителите на „Kiwi de l'Adour“. В кратък срок производителите на киви са се организирали с цел складиране, опаковане и продажба на продукцията си чрез създаването на кооперации и модерно оборудвани центрове за опаковане.

Днес това е цял отрасъл със знания и умения както за производство, така и за съхранение и предлагане на „Kiwi de l'Adour“ на пазара. Участниците в отрасъла са доказали своята способност за приспособяване, като са приели производството на новия плод с желание да осигуряват качествена продукция, свързана с географския произход. Това желание се дължи вероятно на характерната регионална черта гастрономията и кулинарното изкуство да се смятат за част от местното наследство. С годините се забелязва нарастващ интерес към „Kiwi de l'Adour“ от страна на купувачите от страната и чужбина, които го ценят заради характерните му вкусови качества през целия сезон на предлагане на пазара.

4.7. Инспекционен орган:

Наименование: Qualisud
Адрес: «Agropole» BP 102, Lasserre
F-47000 Agen
Тел. (33-5) 58 06 15 21
Факс —
E-mail: qualisud@wanadoo.fr

Qualisud е сертифициращ орган, който е одобрен и акредитиран в съответствие със стандарт EN 45011.

4.8. Етикетирание: Върху всеки плод се поставя стикер (с изключение на единичните опаковки) с обозначение на:

— Наименованието на продукта „KIWI DE L'ADOUR“.

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове, се отнасят към актуалната версия на съответния акт.